

10^{emes} RENCONTRES EURO-MAGHREBINES DES ECRIVAINS

Souvenirs, souvenirs!
Aux sources de l'inspiration littéraire

le 3 novembre 2018 de 9H à 15H à la salle El Djazair /SILA/SAFEX , Alger



Organisées par la Délégation de l'Union européenne en Algérie
en coordination avec les Etats membres de l'UE représentés en Algérie





Où donc les écrivains vont-ils chercher les histoires qu'ils écrivent ? De leurs observations assurément puisque, d'une façon ou d'une autre, ils témoignent de ce qui les entoure. De leurs imaginations, puisqu'ils sont souvent amenés à reconstruire le réel pour construire leur univers littéraire. De leurs lectures puisqu'à de rares exceptions, il leur a fallu lire avant de pouvoir écrire. De leur vie, enfin, puisque, de manière directe ou transposée, factuelle ou maquillée, ils vont puiser dans leurs expériences personnelles les éléments qui alimentent leurs narrations.

Dans ce gisement, que l'on pourrait qualifier de rétroactif pour les gens de plume, le minerai est bien le souvenir, cette chose commune et pourtant toujours étrange qui a servi de fondement à la psychanalyse et de combustible à la machine créative. On définit globalement le souvenir comme l'impression laissée par un événement antérieur de manière personnalisée. La mémoire individuelle est en quelque sorte la somme de nos souvenirs individuels. Elle se croise aussi avec la mémoire collective et l'on peut constater que les événements historiques sont perçus de manière différente par tel ou tel individu. Forcément puisque, déjà, ces événements collectifs sont vécus de manières différentes.

Autre aspect important du souvenir : il n'est jamais figé. On peut l'oublier au fil des ans du fait des défaillances mémorielles. On peut aussi le transformer par des idéalizations ou des rejets. Bref, loin d'être une archive immuable, le souvenir continue à vivre et à évoluer et à se confronter avec le présent et ses nouvelles expériences.

En littérature, il peut s'exprimer par le désir de relater un passé ou un moment du passé, donnant lieu à des Mémoires, des récits, des autobiographies ou ce qu'on nomme « autofiction », des sagas familiales, des témoignages d'époques...Il peut aussi être utilisé comme source ou déclencheur de l'imagination, étant alors plus ou moins masqué, transposé ou transfiguré. A bien des égards, la littérature est une grande aventure des souvenirs.

Pour cette 10^e Rencontre des écrivains euromaghrébins, nous explorerons les différents aspects de cette thématique. Pour autant, il ne s'agira pas d'une incursion théorique et nous nous attacherons surtout à découvrir, à partir des pratiques d'écriture, comment chaque auteur utilise ses souvenirs. Quelle part prennent-ils dans leurs projets ? S'imposent-ils à eux ou vont-ils les chercher ? S'efforcent-ils d'en respecter le contenu ou

la trame ou préfèrent-ils les transformer, par égard à leur vie privée ou par souci de créativité ? Peut-on considérer les lectures marquantes d'un écrivain comme des souvenirs littéraires ? La littérature est-elle une réinvention de la mémoire ? Et les lecteurs ? Comment leurs propres souvenirs peuvent se croiser avec ceux des écrivains ? Autant de questions et d'autres sans doute qui seront proposées à nos invités...

Et puisqu'il s'agit de la dixième édition de la Rencontre des écrivains euromaghrébins, organisée par la Délégation de l'Union européenne à Alger, ce sera l'occasion de marquer cet anniversaire et de rembobiner le fil des souvenirs liés à cet événement culturel.

”





ALGÉRIE



NASSIRA
BELLOULA

“ Nassira Belloula journaliste et écrivaine établie à Montréal est née dans l’Aurès de parents berbères chaouis. Son premier recueil de poésies écrit au lycée est publié dans les années 80. Elle rejoint la presse indépendante dès 1993 exerçant le métier de journaliste dans des quotidiennes francophones, puis chargée des rubriques sociétés et culture jusqu’en 2010, date à laquelle, elle s’installe au Québec. Elle est l’auteure de plusieurs essais et romans intimistes qui s’articulent autour de la condition féminine.

En 2012, elle reprend des études à l’université de Montréal où elle obtient un diplôme en Histoire et une licence en Arts et Sciences. Actuellement, elle se consacre à l’écriture et à la promotion des droits de la femme. Editée chez Fayard (France), La pleine lune (Québec), Chihab (Algérie).

Elle est récipiendaire de Prix et distinctions : Prix de l’espace femme Arabe en 2010, Prix international Kateb Yacine en 2016, finaliste du Prix Mohamed Dib en 2016. Considérée comme une des écrivaines majeures de l’Algérie contemporaine, elle est membre du Parlement des écrivaines francophones crée récemment.

”

GRÈCE 

STAVROULA DIMITRIOU

“
Mme Stavroula Dimitriou est née le 24 novembre 1953 à Filiales, Epire, Grèce. Elle est titulaire d'une licence de droit de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes. Après l'obtention de son diplôme, elle a exercé en tant que maître avocat. En 1983 elle a réussi le concours de la magistrature : elle a été juge pendant 27 ans, avant de devenir juge d'appel. En 2009 elle a quitté le corps de la magistrature. Elle parle l'anglais et le français. Pendant ses études de droit, elle a également suivi pendant 4 ans des cours au Département de Théâtre de l'Université d'Athènes, tout en s'occupant en parallèle de la poésie. En 2001, étant juge en fonction, elle a publié sa première collection poétique. Elle a publié 2 collections poétiques, 2 romans (« L'âme du miroir » a été traduit en français) et une collection de contes et elle a accordé des interviews à des revues littéraires et des émissions de radio et de télé. En 2010 elle a donné des cours et des séminaires d'écriture créative à l'Université de Macédoine de l'Ouest. Elle écrit de la littérature à ce jour. Elle habite à Athènes, elle est mariée avec M. Alkiviadis Dimitriou, médecin, et elle a deux fils avocats
 ”



ESPAGNE



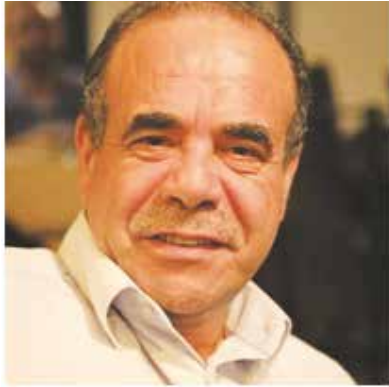
PEDRO ENRÍQUEZ MARTÍNEZ

“Poète, narrateur et éditeur espagnol, académicien avec la lettre Z de l’Académie des Lettres de Grenade. 21 titres de son œuvre littéraires ont été publiés. Il a été traduit en français, en hébreu, en arabe, anglais, italien, portugais, turc, russe, quechua, catalan, croate, japonais et grec.

Il est également Directeur et organisateur de multiples événements culturels. Coordinateur culturel du Centre UNESCO d’Andalousie (Espagne), Président de la filiale espagnole du Conseil Américain (Lima, Pérou), Président de l’Association culturelle «Granada13artes», a remporté plusieurs prix tels que : le Grand Prix International à la quatorzième édition de la Foire Internationale du Livre de Porto Rico, pour sa contribution importante au monde littéraire à travers sa poésie, le Prix international de poésie Dama de Baza 2017 «appréciant notamment l’engagement culturel et la créativité littéraire de l’auteur de Grenade».

Actuellement, il donne des ateliers d’écriture pour les détenus de la prison Albolote (Grenade), après avoir publié un livre de poèmes de prisonniers, illustrés avec des peintures par des détenus de la même prison.

”



TUNISIE



CHOKRI MABKHOUT

Chokri Mabkhout, né à Tunis en 1962, est un linguiste et un écrivain tunisien. Titulaire d'un doctorat d'Etat en langue et littérature arabes, il enseigne à l'université de La Manouba depuis 1987. Il a également occupé le poste de doyen de la faculté des lettres, des arts et des humanités, puis de recteur de l'université de La Manouba. Il est le directeur de la publication des « Annales de l'université tunisienne », et le fondateur du magazine « Akademia » consacrée aux affaires universitaires, ainsi que de la revue culturelle « Al Fikr al-jadid ». Outre de nombreux articles académiques, il a publié des livres consacrés à l'autobiographie et à la poésie arabe classique, avant de concentrer ses recherches sur la linguistique pragmatique, en particulier la théorie des actes du langage. En 2014, il sort son premier roman Ettaliani (L'italien) qui est couronné par le Booker du roman arabe. Puis, en 2015, un recueil de nouvelles « Madame la Présidente » et un second roman « Baganda », paru en 2016. Chokri Mabkhout a été récompensé par le Prix international du roi Abdallah Ibn Abdelaziz pour la traduction en 2012, le Prix Comar d'or du roman tunisien en 2015, le Prix international du roi Fayçal pour la littérature et la langue arabes en 2018, et tout récemment le Prix de la littérature pour enfant décerné par la Fondation Abdul HameedShoman.



MAROC



CHARAFDINE MAJDOULINE

“ U niversitaire marocain, critique littéraire et critique d’art, spécialisé en esthétique, en narratologie visuelle et verbale et en études comparatives. Charafidine Majdouline est professeur-chercheur à l’Institut National des Beaux-Arts de Tétouan et à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Université Mohammed V -Rabat) ; membre du Laboratoire d’Etudes Comparatives à la même université ; coordonnateur des événements littéraires à la Fondation du Forum Assilah depuis 2014 ; expert dans plusieurs prix, revues et maisons d’édition ; chroniqueur régulier dans la presse culturelle marocaine et arabe dont le journal quotidien Al-Arab publié à Londres. a remporté, en 2007, le « Grand Prix du Maroc du Livre » et a publié plusieurs ouvrages: Bayân Shahrazâd (Manifeste de Shehrazad) 2001 , As-soura As-sardiya, (L’image narrative) 2006, Tarwîd Al-hikâya (Domestication du récit) 2007, Hikâyâtsouar (Histoires d’images) 2010, Al-fitnawa Al-Âkhar (La séduction et l’autre) 2012, Qârie Ar-riwâya (Le lecteur du roman) 2017. ”



ROUMANIE



IOAN T.
MORAR

Ioan T. Morar est un écrivain roumain, né le 13 avril 1956 dans le village de Seitin, ville d'Arad, Roumanie. Il est diplômé en philologie, lettres roumaines et françaises de l'Université de Timisoara, où il a été major de sa promotion.

Après les études universitaires à Timisoara, il devient professeur de littérature roumaine et, puis, journaliste. Il est membre fondateur du magazine satirique Academia Catavencu.

Ioan T. Morar compte à son actif cinq livres de poésie, trois romans et deux livres de voyage. Sa littérature est traduite en hongrois, allemand, espagnol, anglais, italien et son activité littéraire lui a valu de nombreux prix nationaux. Après un poste diplomatique à Marseille, où il a été Consul Général de Roumanie, Ioan T. Morar habite, maintenant, à La Ciotat, France.



ALGÉRIE

SAMIR
TOUMI

“ N é en 1968, Samir Toumi est écrivain et chef d'entreprise. Il vit et travaille à Alger, où il dirige une société de conseil en ressources humaines. Son premier récit, « Alger le cri » aux Editions BARZAKH, est paru en octobre 2013. Son second roman, « L'effacement », paraît en octobre 2016.

Samir Toumi se consacre également au mécénat artistique en Algérie et au développement de la relation art-entreprise, à travers « La Baignoire », un espace expérimental qu'il a créé à Alger. Il a produit et animé des émissions de radio sur Alger Chaîne 3 entre 1987 et 1990. À son retour, il y produit et anime une émission en 2005, et ce pendant une année. Depuis juillet 2013, il compte parmi les chroniqueurs de la revue l'Impossible, fondée par feu Michel BUTEL et dirigée par Béatrice LECA.

”

Where do novelists look for to write their stories? Of course they make use of their observations, since they somehow bear witness to what surrounds them. They look at their imagination, since they are often led to reconstruct the reality to build their literary universe. They think back to their readings for, with rare exceptions, they had to read before they could write. Finally, they look at their lives since, in a direct or transposed, factual or made-up way, they will draw from their personal experiences the elements that nourish their narrations.

In this field, which could be described as retroactive for writers, the ore is indeed the memory, this common and yet always strange thing that has served as a foundation for psychoanalysis and fuel for the creative machine. The memory is generally defined as the impression left by an earlier event in a personalized way. Individual memory is in a way the sum of our individual souvenirs. It also intersects with collective memory and we can see that historical events are perceived differently by this or that individual. Of course, since such collective events are lived in different ways.

Another important aspect of a souvenir: it never disappears. It can be forgotten over the years due to memory failures. It can also be transformed by idealizations or rejections. In short, far from being an immutable archive, the memory continues to live and evolve and to

confront the present and its new experiences. In literature, it can be expressed by the desire to relate a past or a moment of the past, leading to memoirs, stories, autobiographies or what is called «auto fiction», family sagas and testimonies of times...It can also be used as a source or trigger for the imagination, being then more or less masked, transposed or transfigured. In many ways, literature is a great adventure of memories.

For these 10th Meetings of Euro-Maghrebin writers, we will explore the different facets of this theme. For all that, it will not be a theoretical incursion and we will focus primarily on discovering, from writing practices, how each author uses his memories. What role do they play in their projects? Do they impose themselves on the authors or do the latter look for their own memories? Do they strive to respect their content or do they prefer to transform them, with regard to their own lives or for the sake of creativity? Can we consider the outstanding readings of a writer as literary memories? Is literature a reinvention of memory? And the readers, how can their own memories intersect with those of the writers? So many questions and others that will undoubtedly be proposed to our guests... And since this is the 10th edition of the Meetings of Euro-Maghrebin Writers, organized by the Delegation of the European Union in Algiers, it will be an opportunity to mark this anniversary and to rewind the thread of memories related to this cultural event.





ALGERIA



NASSIRA BELLOULA

“**N**assira Belloula, a journalist and a writer living in Montreal, was born in the Aures from Berber Shawi parents. Her first collection of poems written at the high school was published in the 80s. She joined the independent press in 1993 acting as a journalist in French dailies, addressing society and culture columns until 2010, year during which she settled in Quebec. She is the author of several essays and intimate novels dealing with the status of women.

In 2012, she resumed her studies at the University of Montreal where she graduated in History and got a BA in Arts and Sciences. Currently, she is dedicated to writing and promoting women’s rights, and edited by Fayard (France) with *The Full Moon* (Quebec), *Chihab* (Algeria).

She is a recipient of Awards and Distinctions: Arab Women’s Space Award in 2010, Kateb Yacine International Award for 2016, finalist of the Mohamed Dib Prize in 2016. Considered as one of the major writers of contemporary Algeria, she is a Member of Parliament of Female francophone writers created recently.

”

GREECE 

STAVROULA DIMITRIOU

“ Mrs. Stavroula Dimitriou was born on November 1953 ,24 in Filiales, Epirus, Greece. She holds a law degree from the National Capodistrian University of Athens. After graduation, she worked as a lawyer (Esquire). In 1983 she passed the judiciary examination: she then worked as a judge for 27 years, before becoming an appeal judge. In 2009 she left the judiciary. She speaks both English and average French. During her law studies, she followed courses at the Theater Department during 4 years at the University of Athens, while doing poetry. In 2001, while she was a judge on the grounds, she published 2 poetic collections, 2 novels («The soul of the mirror», translated into French), a collection of tales, and eventually, she gave interviews to literary magazines, radio and TV shows. In 2010 she gave classes and seminars in creative writing at the University of Western Macedonia. She still writes literature. She lives in Athens with her husband Mr. Alkiviadis Dimitriou who is a physican, and her two sons who are also lawyers.”



SPAIN



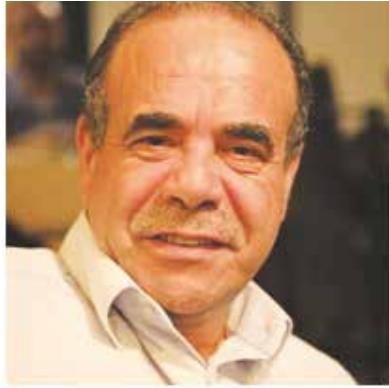
PEDRO ENRÍQUEZ MARTÍNEZ

“ Pedro Enríquez Martínez is a Spanish poet, narrator and publisher, Academician with the letter Z of the Granada Academy of Arts. 21 titles of his literary work have been published. He has been translated into French, Hebrew, Arabic, English, Italian, Portuguese, Turkish, Russian, Quechua, Catalan, Croatian, Japanese and Greek.

He is Director and organizer of many cultural events, and a Cultural Coordinator of the UNESCO Center of Andalusia (Spain). He is also President of the Spanish branch of the American Council (Lima, Peru), President of the Cultural Association «Granada3 1artes». He has won several prizes such as: the International Grand Prix at the fourteenth edition of the Puerto Rico International Book Fair, for his important contribution to the world of literature through his poetry, the Baza International Dama Poetry Prize 2017 «valuing mainly the cultural commitment and literary creativity of the author of Granada «.

Currently, he provides writing workshops for the prisoners of the Albolote prison (Granada), after having published a book with poems written by prisoners, and illustrated with paintings made by prisoners of the same prison.

”



TUNISIA



CHOKRI MABKHOUT

Chokri Mabkhout, born in Tunis in 1962, is a Tunisian linguist and writer. He holds a doctorate of state in Arabic language and literature. He has taught at the University of La Manouba since 1987, and held the position of Dean of the Faculty of Arts and Humanities of La Manouba from 2004 to 2011, then rector of the University of Manouba (2017-2011). He is now the director of the publication «Annals of the Tunisian University», and the founder of the magazine «Akademia» devoted to university affairs, as well as the cultural magazine «Al Fikr al-jadid» (The New Thought).

In addition to so many academic articles, he has published books on autobiography and classical Arabic poetry. Then he focused his research on pragmatic linguistics, in particular the theory of speech acts. In 2014, he released his first novel, Ettaliani (The Italian), crowned by the Booker of the Arab novel. Then, in 2015, a collection of short stories «Madame la présidente» and a second novel «Baganda», were published in 2016.

Chokri Mabkhout has received several awards, including the International Abdullah Ibn Abdelaziz Prize for Translation in 2012, the Comar d'Or Prize for Tunisian Novels in 2015, the King Faisal International Prize for Arabic Literature and Language in 2018, and most recently the Abdul Hameed Shoman Foundation Children's Literature Award.



MOROCCO



CHARAFDINE MAJDOULINE

Charafidine Majdouline is a Moroccan academic, literary critic and art critic, specialized in aesthetics, visual and verbal narratology and comparative studies. He is a Research Professor at the National Institute of Fine Arts of Tetouan and at the Faculty of Arts and Human Sciences (University Mohammed V-Rabat). He has been a member of the Comparative Studies Laboratory at the same university, a coordinator of literary events at the Assilah Forum Foundation since 2014, an expert in several awards, journals and publishing houses, and a regular columnist in the Moroccan and Arab cultural press, including the daily newspaper Al-Arab published in London. In 2007, he won the «Moroccan Grand Prix du Livre» and published several books: Bayân Shahrazâd (manifesto of Shehrazad) 2001, As-soura As-sardiya, (The Narrative Picture) 2006, Tarwid Al-hikaya (Domestication of the Story) 2007, Hikayat Sarar (Picture Stories) 2010, Al-fitnawaAl-Akhar (Seduction and the Other) 2012, and Qarie/Ar-riwâya (The reader of the novel) 2017



ROMANIA



IOAN T.
MORAR

Ioan T. Morar is a Romanian writer, born on April 1956, in a small village, Arad city, Romania. He graduated in Philology, Romanian and French arts from the University of Timisoara, from which he came out as a valedictorian.

After university studies in Timisoara, he became a professor of Romanian literature and then a journalist. He is a founding member of the satirical magazine Academia Cavencu.

Ioan T. Morar has written five books of poetry, three novels and two travel books. His literature has been translated into Hungarian, German, Spanish, English, Italian and his literary activity made him win many national awards. Ioan T. Morar held a diplomatic position in Marseille, where he was Consul General of Romania, and lives now in La Ciotat, in France.



ALGERIA

SAMIR
TOUMI

“ Born in 1968, Samir Toumi is a writer and entrepreneur. He lives and works in Algiers, where he runs a human resources consulting company. His first story, «Alger le cri» was published by BARZAKH editions in October 2013. His second novel, «L’effacement», was published in October 2016. Samir Toumi is also devoted to arts patronage in Algeria and the development of the art-business relationship, through «La Baignoire», an experimental space he created in Algiers. He has produced and has hosted radio programmes on Alger Chaîne 3 between 1987 and 1990. Upon his return to radio, he has produced and hosted one programme in 2005, for one year. Since July 2013, he is one of the chroniclers of the magazine L’impossible, founded by the late Michel BUTEL and directed by Béatrice LECA. ”



LE PROGRAMME

Souvenirs, souvenirs!

Aux sources de l'inspiration littéraire

Sous thèmes:

1. Minerai brut ou pièce détachée
2. Les cent visages du souvenir
3. Sans souvenir, pas de littérature ?

09h30

Allocutions de S.E l'Ambassadeur John O'Rourke

09h45

Mot du représentant du Ministère de la Culture

Introduction et ouverture des sessions: M. Ameziane Ferhani

10h00

PREMIERE SEANCE : Minerai brut ou pièce détachée ?

Expériences concrètes d'écrivains dans leurs rapports aux souvenirs. Les utilisent-ils tels quels ou les transforment-ils ?

Avec : Nassira Belloula (Algérie), Choukri Mebkhout (Tunisie), Pedro Enriquez Martinez (Espagne).

11h00

Débat

11h15

Pause-café

11h45

DEUXIEME SEANCE : Les cent visages du souvenir

Il existe plusieurs types de souvenirs et chacun peut présenter de multiples facettes et d'innombrables interprétations.

Avec : Samir Toumi (Algérie) et Ioan T. Morar (Roumanie).

12h45

Débat

13h00

Pause-collation

13h30

TROISIEME SEANCE : Sans souvenir, pas de littérature ?

L'inspiration peut-elle surgir d'une pure imagination ? Toute création littéraire, même fantastique, doit-elle forcément puiser dans la mémoire ?

Avec : Stavroula Dimitriou (Grèce) et Charafidine Majdouline (Maroc).

14h30

Débat et clôture des Rencontres

البرنامج

ذكريات ، ذكريات !

من منابع الإلهام الأدبي

1. خامات نقية أو شظايا متناثرة؟
2. مئة وجه للذاكرة
3. لا ذاكرة ، لا أدب؟

مواضيع فرعية

كلمة سعادة السفير جون أورورك

09:30

كلمة من ممثل وزارة الثقافة

09:45

مقدمة وفتح الجلسات: السيد أميزيان فرحاني

الجلسة الأولى: خامات نقية أو شظايا متناثرة ؟

10:00

تجارب ملموسة للكتاب في علاقاتهم بالذكريات. هل يستخدمونها كما هي أو يقومون بتحويلها؟
مع: نصيرة بلولة (الجزائر) ، شكري مبخوت (تونس) ، بيدرو إنريكي مارتينيز (إسبانيا).

مناظرة

11:00

استراحة قهوة

11:15

الجلسة الثانية: مئة وجه للذاكرة

11:45

هناك أنواع عديدة من الذكريات وبإمكان كل منها أن يشمل العديد من الأوجه والتفسيرات التي لا حصر لها.
مع: سمير التومي (الجزائر) وإيوان مورار (رومانيا).

مناظرة

12:45

استراحة لتناول وجبة خفيفة

الساعة 1 ظهراً

الجلسة الثالثة: لا ذاكرة ، لا أدب؟

13:30

هل يمكن أن يولد الإلهام من الخيال الخالص؟ هل يجب على الابتكار الأدبي بالضرورة -وإن كان مبهراً- أن يستلهم الذاكرة؟
مع: ستافرولا ديميتريو (اليونان) وشرافدين مجدولين (المغرب).

مناظرة واختتام اللقاء

14:30



سمير تومي

ولد سمير تومي كاتب ومدير شركة سنة 1968، يعيش ويعمل بالجزائر العاصمة أين يقوم بتسيير شركة استشارات في الموارد البشرية. نشرت أول قصة له تحت عنوان « الجزائر، الصرخة » في منشورات البرزخ في أكتوبر 2013. نشرت روايته الثانية « الطمس » في أكتوبر 2016. كرس سمير تومي جهوده أيضا للرعاية الفنية في الجزائر وفي تطوير العلاقات بين الفن والمؤسسات من خلال (le Baignoir) الذي يعتبر فضاءً تجريبياً أسسه في الجزائر العاصمة. أنتج ونشط عدة حصص إذاعية في القناة الجزائرية الثالثة بين 1987 و1990. كما نشط بعد عودته حصة إذاعية طوال سنة 2005. يعتبر من محرري مجلة المستحيل (l'impossible) منذ جويلية 2013 من تأسيس ميشال بوتيل و إخراج بياتريس ليكا.



رومانيا



إيوان ت. مورار

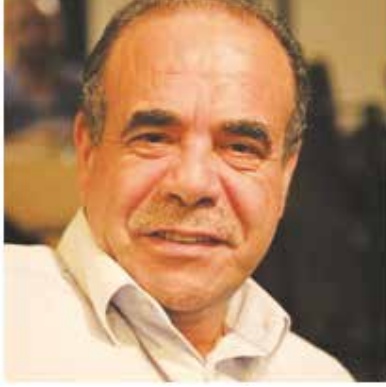
إيوان ت. مورار كاتب روماني، ولد في 13 أبريل سنة 1956 في قرية سيتين، مدينة أراد، رومانيا. تخرج في فقه اللغة، الآداب الرومانية والفرنسية من جامعة تيميسوارا أين كان من الأوائل في دفعته. بعد الدراسات الجامعية في جامعة تيميسوارا تقلد منصب بروفيسور في الآداب الرومانية ثم صحفيا. علاوة على كونه عضو مؤسس للمجلة الساخرة أكاديميا كاتافنكو (catavencu).

ألف إيوان ت. مورار خمس كتب في الشعر وثلاث روايات وكتابين في السفر. ترجم أدبه إلى عدة لغات (الهنگارية والألمانية والإسبانية والإنجليزية والإيطالية) كما توجهت حركته الأدبية بالعديد من الجوائز الوطنية. تولى مناصبا دبلوماسية في مرسيليا أين كان قنصلا عاما لرومانيا. يسكن حاليا في لاسيوتات بفرنسا.



شرف الدين ماجدولين

ناقد وأستاذ جامعي مغربي مختص في الجماليات والسرديات اللفظية والبصرية والدراسات المقارنة. عضو هيئة التدريس بالمعهد الوطني للفنون الجميلة بتطوان، وبكلية الآداب والعلوم الإنسانية التابعة لجامعة محمد الخامس بالرباط. وعضو مختبر الدراسات المقارنة بالجامعة نفسها. منسق الفعاليات النقدية والأدبية بمؤسسة منتدى أصيلة منذ 2014، وخبير محكم لدى عدة جوائز ودوريات ودور نشر. يكتب بانتظام في الصحافة الثقافية المغربية والعربية، وله عمود أسبوعي بصحيفة العرب اللندنية، حاصل على جائزة المغرب الكبرى للكتاب فرع الدراسات النقدية سنة 2007. من إصداراته: «بيان شهرزاد: التشكلات النوعية لصور الليالي» (2001)، «الصورة السردية: في الرواية والقصة والسينما» (2006)، «ترويض الحكاية: بصد قراءة التراث السردية» (2007)، «حكايات صور: تأويلات نقدية» (2010)، «الفتنة والآخر: أنساق الغيرية في السرد العربي» (2012)، «قارئ الرواية: تفاصيل وتجليات» (2017).



شكري مبخوت

ولد شكري مبخوت في تونس سنة 1962، لغوي وكاتب تونسي. متحصل على دكتوراه دولة في اللغة العربية وآدابها. يدرس بجامعة منوبة منذ سنة 1987. كما تولى منصب عميد كلية الآداب والفنون والاجتماعيات ثم رئيس جامعة منوبة. علاوة على كونه مدير نشر « حوليات الجامعة التونسية » المتخصصة بقضايا الجامعات، والمجلة الثقافية « الفكر الجديد ».

نشر العديد من المقالات الأكاديمية إضافة إلى نشره لكتب مكرسة للسيرة الذاتية والشعرية العربية الكلاسيكية، قبل أن يركز بحثه حول اللسانيات البراغماتية. وبالخصوص نظرية أفعال الكلام. ألف أول رواية له في سنة 2014 تحت عنوان « الطلياني » التي توجت بيوكر للرواية العربية ثم نشر سنة 2015 مجموعة قصصية « سيدتي الرئيسة » ورواية أخرى تحت عنوان « باغندا » سنة 2016.

تحصل شكري مبخوت على الجائزة الدولية للملك عبد الله بن عبد العزيز للترجمة سنة 2012، وجائزة كومار الذهبي للرواية التونسية سنة 2015. ثم جائزة الملك فيصل العالمية للأدب واللغة العربية سنة 2018 كما تحصل في الآونة الأخيرة على جائزة مؤسسة عبد الحميد شومان لأدب الأطفال.



أسبانيا



بيدرو إنريكي مارتينيز

شاعر، راوي وناشر أسباني. ينتمي إلى أكاديمية الآداب بغرناطة. نشر ما يقارب الواحد والعشرين مؤلفاً أدبياً. ترجمت أعماله إلى عدة لغات (الفرنسية، العبرية، العربية، الإنجليزية، الإيطالية، البرتغالية، التركية، الروسية، الكيتشوا، الكاتالونية، الكرواتية، اليابانية واليونانية). كما يعتبر رئيس ومنظم للعديد من التظاهرات الثقافية. علاوة على كونه المنسق الثقافي لمركز اليونسكو لأندلس (اسبانيا)، ورئيس الفرع الإسباني للمجلس الأميركي (ليما ، بيرو)، إضافة إلى كونه رئيس الجمعية الثقافية «Granada13artes». تحصل على العديد من الجوائز من بينها: الجائزة الكبرى الدولية في الدورة الرابعة عشرة من معرض بورتوريكو الدولي للكتاب، من أجل مساهمته المهمة في العالم الأدبي من خلال شعره. ثم جائزة داما دي بازا الدولية في الشعر سنة 2017. «تقدير بشكل خاص للإلتزام الثقافي والإبداع الأدبي الذي تميز به شاعر غرناطة».

يقدم حالياً ورشات كتابة لسجناء معتقل ألبولوتي بغرناطة بعد أن نشر كتاباً بضم أشعار هؤلاء ولوحاتهم فنية.



ستا فرولاديميتريو

من مواليد 24 نوفمبر 1953 في إبيروس، اليونان. متحصلة على شهادة في الحقوق بالجامعة الوطنية الكابوديستريان بأثينا. لتعمل بعد ذلك كأستاذة محامية. نجحت في المسابقة القضائية سنة 1983: عملت كقاضية طيلة 27 سنة، لتصبح قاضية استئناف فيما بعد. انفصلت عن هيئة السلطة القضائية في سنة 2009. تتقن اللغتين الإنجليزية والفرنسية (بمستوى متوسط). تلقت دروسا في المسرح لمدة أربع سنوات أثناء دراستها في الحقوق بالموازاة مع اهتمامها بالشعر. نشرت أول مجموعة شعرية لها سنة 2001 أثناء مزاولتها لمنصبها كقاضية ثم نشرت بعد ذلك مجموعتين شعريتين و روايتين (« روح المرأة» ترجمت إلى الفرنسية) إضافة إلى نشرها لمجموعة حكايات. كما منحت مقابلات صحفية لمجلات أدبية وحصص إذاعية وتلفزيونية. قدمت سنة 2010 دروسا وملتقيات حول الكتابة الإبداعية بجامعة غرب مقدونيا. تعتبر كاتبة وأديبة ناشطة إلى يومنا هذا. تقطن بمدينة أثينا وحرر السيد ألكيفاديس ديميتريو الذي يزاول مهنة الطب كما أنها أم لولدين في مهنة المحاماة.



نصيرة بلولة

نصيرة بلولة صحفية وكاتبة مستقرة في مونتريال. ولدت في الأوراس من والدين أمازيغ شاوية. كتبت مجموعة شعرية أثناء تعليمها الثانوي نشرت في الثمّنينات. التحقت بالصحافة الحرة سنة 1993 أين زاولت مهنة الصحافة في الصحف اليومية الفرنكوفونية. ثم مكلفة بقسم المجتمع والثقافة إلى سنة 2010، نفس السنة التي استقرت فيها بالكيبك. ألّفت العديد من المقالات والروايات الحميمة التي تدور حول قضايا المرأة. استأنفت دراستها سنة 2012 بجامعة مونتريال أين تحصلت على شهادة في التاريخ ولسان في الفنون والعلوم. تركز جهودها حاليا في الكتابة وتعزيز حقوق المرأة. طبعت في دار النشر فايارد Fayard بفرنسا، La pleine lune في الكيبك والشهاب في الجزائر.

باحترام مزامينها أو حبكتها وتسلسل أحداثها
؟ أم تراهم يفضلون تغييرها مراعاة لحياتهم
الشخصية أو حرصا على الجانب الإبداعي ؟ هل
يمكن اعتبار القراءات المؤثرة للكاتب، ذكريات
أدبية ؟ هل يعتبر الأدب إعاد ابتكار للذاكرة
؟ والقراء ؟ كيف يمكن لذكرياتهم الخاصة أن
تتقاطع مع ذكريات الكتاب؟

هذه كلها أسئلة وستكون بلا شك أسئلة
أخرى ستطرح على ضيوفنا وبما أن الأمر
يتعلق بالطبعة العاشرة من لقاء الكتاب
الأورومغاربييناالذي تنظمه بعثة الاتحاد الأوروبي
بالجزائر، فإن هذه ستكون فرصة للاحتفاء بهذه
الذكرى واستعادة الذكريات المرتبطة بهذا
الحدث الثقافي.



فإن نظرتنا لها تختلف من شخص إلى آخر. وهناك جانب مهم آخر من الذكرى فهي لا تكون جامدة أبدا، يمكن أن ننساها بمر السنين بسبب ضعف الذاكرة، كما يمكن أن نحولها إذ نبذها أو نضفي عليها طابع المثالية. فالذكرى باختصار، أبعد ما تكون من الأرشيف الثابت فهي تواصل حياتها وتطورها ومجابهاتها مع الحاضر وتجاربه الجديدة.

أما في الأدب فيمكن التعبير عنه من خلال الرغبة في الحديث عن الماضي أو لحظة من الماضي، فيعطينا ذلك مذكرات، أو قصص أو سير ذاتية أو ما يسمى «التخيل الذاتي» أو ملاحم أسرية أو شهادات على العصر... كما يمكن استخدامها كمنبع للخيال أو كزر مشغل له، وهي حينها محسنة أو منقولة أو مقلوبة رأسا على عقب. يمكن اعتبار الأدب إذا ومن أوجه عدة مغامرة كبرى للذكريات.

سنستكشف بمناسبة اللقاء العاشر للكتاب الأورومغاربيين، مختلف جوانب هذا الموضوع. ولن يتعلق الأمر بالرغم من ذلك بدراسة نظرية للمسألة، فسنسعى خاصة إلى التعرف على الكيفية التي يستخدم بها كل كاتب ذكرياته، وذلك انطلاقا من ممارسات الكتابة. ما هي نسبتها في مشاريعهم؟ هل تفرض نفسها عليهم؟ أين يجدونها؟ هل يلتزمون



أين يعثر الكتاب عن القمص التي يكتبونها؟ من ملاحظاتهم بكل تأكيد، بما أنهم وبطريقة أو بأخرى ، يشهدون على ما يحيط بهم. من مخيلاتهم، لأنه غالباً ما يكون عليهم إعادة تشكيل الواقع لبناء عوالمهم الأدبية. من قراءاتهم حيث أنه عليهم وفيما عدا بعض الاستثناءات، عليهم أن يطالعوا كثيراً قبل أن يتمكنوا من الكتابة. من حياتهم، أخيراً، لأنهم ينهلون العناصر التي تغذي رواياتهم من تجاربهم الشخصية، سواء تم ذلك بشكل مباشر أو منقول سواء قدمت بأسلوب واقعي أو محسن .

وفي هذا المنجم الذي يمكن القول بأنه ذو أثر رجعي بالنسبة لأهل القلم فإن المادة الخام هي فعلاً الذاكرة، ذلك الشيء المشترك الذي لا يزال مع ذلك غريباً والذي استخدم كأساس في مجال التحليل النفسي وكوقود لماكينة الإبداع.

تعرف الذكريات عموماً على أنها انطباع شخصي ينتج عن واقعة أو حدث من الماضي والذاكرة الفردية هي إلى حد ما مجموع ذكرياتنا الفردية وهي تتقاطع مع الذاكرة الجماعية ويمكن أن نلاحظ بأن الأحداث التاريخية يعيشها كل واحد منا بشكل مختلف عن الآخر، وهذا حتمي بما أن حتى هذه الأحداث الجماعية



اللقاءات الـ 10 الأورو-مغربية

للكتاب
ذكريات ، ذكريات !
من منابع الإلهام الأدبي

3 نوفمبر 2018 من ال 9 سا إلى 15 سا ، قاعة الجزائر
الصالون الدولي للكتاب/قصر المعارض، الجزائر



تنظمها بعثة الإتحاد الأوروبي في الجزائر
بالتنسيق مع الدول الأعضاء للإتحاد الأوروبي الممثلة في الجزائر